

四（末义）分二：一、由谁所造；二、由谁所译。

一、由谁所造：

《教王宝鬘论》，是开显一切妙法之精华义、圆满诠释本师佛陀显密所摄之教、诸多经续¹中授记的阿闍黎大尊者吉祥怙主、成就金刚乘殊胜禁行的圣者龙树菩萨撰著圆满。

有些智者认为此论应放在《教言集》当中，而不能算在《中观正理集》之列；

有些论师则将此论列为《中观六论²》之一。本来，中观与教言并不相违，主要是

¹ 诸多经续：

一、《大云经》云：“于无量无边大劫之前，转身为一号称‘大精进龙’之圣主大国王，并面谒龙灯如来。尔时，于龙灯如来座前以无量供品广作供养，且抛洒一撮无价之宝并厉立宏愿：于未来世释迦如来教法没落之时，吾将出家，三次发大法音，为正法而舍己之身寿。”

二、大周于阗国三藏法师·实叉难陀所翻译的《大乘入楞伽经·偈颂品》云：

大慧汝应知，善逝涅槃后，
未来世当有，持于我法者。
南天竺国中，大名德比丘；
厥号为龙树，能破有无宗。
世间中显我，无上大乘法；
得初欢喜地，往生安乐国。

三、《文殊根本续》云：

于吾灭度后，四百年之时，
比丘龙出世，于教信且利，
证得欢喜地，住世六百年。
彼圣者修成，孔雀佛母咒，
且通诸经论，无实甚深义。
弃身离世后，往生极乐刹，
最终决定得，正等觉果位。

四、宋天竺三藏·求那跋陀罗所翻译的《大法鼓经》云：“当来有佛，名释迦牟尼，世界名忍。汝童子名一切世间乐见离车童子，佛涅槃后，正法欲灭余八十年作比丘，持佛名宣扬此经，不顾身命。百年寿终，生安乐国，得大神力，住第八地，一身住兜率天，一身住安乐国，复化一身问阿逸多佛此修多罗。”

五、《圣大云经一万二千颂》云：“阿难，吾灭度后，满四百年，此‘举世见而生喜之离车子童子’转身为比丘，其名曰龙，广弘我教法。后于极净光世界成佛，号智源光。”

六、《摩诃摩耶经》云：“六百岁已，九十六种诸外道等邪见竞兴，破灭佛法。有一比丘名曰马鸣，善说法要，降伏一切诸外道辈。七百岁已，有一比丘名曰龙树，善说法要，灭邪见幢，然正法炬。”

² 中观六论：一、《中观根本慧论》；二、《六十如理论》；三、《精研论》；四、《七十空性颂》；五、《回诤论》。至于第六部中观理集论典，众说纷纭。有说是《成立名言论》，有说是《教王宝鬘论》。但全知果仁巴大师则，只承许前面的五部论典为中观理集论。《成立名言论》尚未翻译成藏文，甚至中观应成派的祖师大德月称菩萨的诸释论中也从来未曾提到所谓的《成立名言论》，所以在圣地印度也可能都没有这部论著。至于《教王宝鬘论》从论名中就能一目了然的看出是属于‘教言集’的范畴。故而得知中观五理集论应该为《中观根本慧论》、《六十如理论》、《精研论》、《七十空性颂》、《回诤论》五部。

针对国王宣说二规的取舍。不单单是讲述君主法规，也详细说明了甚深的二无我并涉及到了《十地经》等中所说的许多内容。因此，正如《入中论》一样，纳入《中观论》之列而当数《中观理集六论》时，《显句论》的结尾好像将此论也算在其中³。

二、由谁所译：

由教法前弘时期法王梵天花（指国王赤松德赞）的发愿力，住于佛地的莲花生大士等若干成就者上师及众多班智达出世后，使得雪域显密正法的朝阳冉冉升起，印度堪布布雅嘎绕札巴及雪域唯一明目藏地的化身译师噶、焦、祥三位当中的噶瓦拜则由梵语翻译成藏语并校正审订。

后来，印度堪布谢嘎那嘎瓦玛、藏地宁玛派大译师僧人巴曹·尼玛札巴（日称译师）结合印度三个版本，根据圣者龙猛师徒不共意趣再次翻译校勘审订。前译期的诸多译本都保留着邬金⁴与汉地等各自的方言，而在藏语上运用起来极不方便，

（后译期的译本）遵照金刚手化身大尊主国王赤热巴坚（辩结王）的指令而相合西藏语言翻译，不是以直译为主，而是意译，因此行文鲜明、突出意义为一大特点。

可以肯定，先前的译师们全是住地菩萨，因为无垢光尊者的教证中已明确指出他们是所有佛典的结集者。

此言：

³ 月称论师在《中论释·明句论》的末义时云：

长久精勤审披阅，经集教王宝鬘论，
法界赞颂中论颂，六十如理精研论，
七十空性颂彼论，更复睹见回诤论。
百论颂及深经藏，见阅佛护清辨师，
所造释论妙善说，一脉相承诸正理，
吾智汇总聚一处，为令睿智喜敷演。

⁴ 邬金：又作“邬坚”。意译“飞行”。古印度因陀罗菩提王国名。今之阿富汗。

意海中生稀有之妙语，佛教如照四洲之日月，
具足善义璀璨之光芒，成为茫茫苍生一胜道。

凡是善说珍视佛亲言，理由等持王经可为证，
具足清净四理⁵之此论，诸善缘士为何不希求？

轮回之法外道亦不贪，欲入解脱宝洲美宅者，
若持空性大悲游舞力，谁人懈怠偃卧床榻中？

累劫之中拥有明媚日，尚未遣除久熏之愚暗，
顿然能驱散之自然智，依于如此听闻俱生缘。

多闻喜不自禁而陶醉，仍于浩瀚无垠所知法，
以极喜慧苦行而受持，智者精彩传记当拜阅。

具离慧眼过咎士夫中，欲妙肮脏粪便之池内，
享用不净昆虫蠢蠢动，丧失法之容颜真可悲。

⁵ 清净四理：一、观待道理；二、作用道理；三、证成道理；四、法尔道理。

一、观待道理：依靠原因始生结果的道理。如苗芽观待种子而后生，十二因缘的行支观待无明支而后生起的道理。四种道理之一。

二、作用道理：不同诸法个别作用，青稞种子只生青稞不生其他荞麦豆类。四理之一。

三、证成道理：亦称正量道理。量知实际无有错乱的正理。此分现量、比量和圣言量三者。四理之一。

四、法尔道理：如水流隰，如火向上，世间共知的自然法则。四理之一。

精髓佛法妙鼓音，天人亦生欢喜心，

如云中出苍鸣声，孔雀翩翩而起舞。

世间八风未接触，业惑冰雹未摧毁，

前无令喜极稀奇，正法花园当欣赏。

通达善说缘起性，一味无生之本义，

具有千目之天王⁶，尽其所见岂能比？

锐利锋芒虽未磨，然依智慧刃秘藏，

成百上千之结缚，顿时斩断即特法。

畅饮获得极喜者，遍知佛教甘露味，

无数诣至寂灭果，闻而心中生净信。

犹如田间生绿苗，一切农夫皆欢悦，

自缘福分河流涌，清洗颜面之莲花。

⁶ 千目之天王：即帝释天主的异名。圣天论师曾云：

三眼威猛神，不能见真实，
帝释具千眼，亦不见真谛，
伽那提婆我，一目则能见，
三界之真如！

如不通言之婴儿，执著水月为实有，
圣者自现虚幻中，愚者非理视颠倒。

善说纯金所制成，新颖项链赐光辉，
成为其敌疑虑见，无可比拟皆消失。

智慧青莲所孕育，句义甜美之花汁，
相合智者蜜蜂意，为辨别法而奉献。

恶分别并极欺惑，充满傲慢之青蛙，
正士秉性大海中，不喜趋入自履足。

地藏劣性铁基上，绘制图案锦缎般，
此实相之真胜义，融于何者当观察。

低等树木之顶端，不生白色旃檀花，
徒劳无义之琐事，身为智者谁沉迷？

坚实庄严教丝线，穿连宝珠之秘诀，
置于正士众会间，自高称奇天人赞。

照亮雪域之祖师，前译教派得授记，

化身智者及译师，深恩厚德不可思。

此理福德之甘霖，洒向佛教诸大地，

夏季繁荣之景象，无边众生得欣慰。

愿以悲手长久护，有海众者大魄力，

以菩提心屡屡涤，导师菩萨遍国度。

愿以如摩尼宝德，赐予净心光明智，

荷担弘法利生业，智成就者满此世。

方位僧团和合清净戒，法行胜利鼓声常回荡，

白法吉祥天神相协助，三地善相名称缘显著。

不知虚空自吹自擂声，急奔乌鸦汇集之前时，

依威严金刚步一妙音，驱至私欲莽莽丛林中。

吉祥殊胜之佛尊，三轮巨响虽隐晦，

愿得忆正法总持，不忘受持至有际。

俱生三学财妙身，智成就者总摄持，
断除欲心毒性伴，成为博爱众生亲。

此依佛语正善说，然若有心痴迷染，
获得证悟圣者前，忏悔祈愿赐清净。

此《教王宝鬘论广释·圣言日光论》，一方面想利益周围那些依止自己的求学者，一方面发愿自己世世串习善说，以此为缘，自寿七十岁时于前译教法拉宗寺附近齐美静处（寿自在阿兰若），于诸佛陀化现的诸多善知识前得受甘露教言者，拥有堪布秋智或者夏哲单毕嘉灿（讲修法幢）撰写，所有破立词句，是针对有些对自己怀恨加以辩驳者，而绝非是遮破前辈大德的教言。

喻索德：

圆显佛教龙树尊，刻意教授诸法王，
明三士道所有轨，稀有典籍宝鬘论，

示不了义了义教，非分有寂善妙诠，
无尽法施如意树，为续佛教而刻印，

讲修闻思修顺缘，所得善资无死云，
普降吉祥之妙雨，利乐时节硕果丰。

愿具宿业善缘者，不散无义八法事，
离懈怠网昼夜中，传出讲辩著妙音。

愿住各方诸君主，如法而行政权坚，
弘法利生为根本，堪作完美之法王。

善神喜兆日月辉，魔众毒气已消散，
三地有情如圆劫，安乐光明如虚空。

愿凡结缘有情母，暂时常享增上生，
不久轻易而成就，众生至尊之果位。

愿一切吉祥！

2005 年冬译毕于上海仁济医院

2007 年春于色达喇荣校对审订

2021 年 5 月 5 日于一向富有艺术之都、时尚之都、文化之都、浪漫之都、花
都等美誉的法国首都——巴黎传讲圆满！

愿以此功德，普及于一切，

我等与众生，皆共成佛道。